[This question paper contains 3 printed pages]

Your Roll No. : ....

Sl. No. of Q. Paper : **2822** **-I**

Unique Paper Code : 2081001018

Name of the Paper : Translation and Interpretation in Telugu

Name of the Course : **AEC (A) Common Prog. Group**

Semester : I

Time : 2 Hours ***Maximum Marks : 60***

Instructions for Candidates :

(a) Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

(b) Attempt **four** questions. Question no. **5** & **6** compulsory.

(c) **All** questions carry equal marks.

ఈ కింది ప్రశ్నల్లో <u>నాలుగింటికి</u> సమాధానాలు రాయండి. ఐదు, ఆరవ ప్రశ్నలు తప్పనిసరి. **4x15=60**

1. 'అనువాదం' పదానికి నిర్వచనం తెలిపి, భాషాంతరీకరణంలో పాటించాల్సిన నియమాల్ని ఉదాహరణపూర్వకంగా వివరించండి.

2. అనువాదకునికి ఉండాల్సిన లక్షణాల్ని పరిశీలనాత్మకంగా వివరించండి.

3. అనువాదంలో ఎదురయ్యే సమస్యల్ని విశదీకరించండి.

4. యంత్రానువాదాన్ని నిర్వచించి, యంత్రానువాద అభివృద్ధిని వివరించండి.

P.T.O.

5. ఈ కింది భాగాన్ని ఆంగ్లంలోకి అనువదించండి.

ఒక గ్రామంలో వైద్య సౌకర్యాలు అంతగా లేకపోవటం వల్ల అక్కడివారు ఎంతో ఇబ్బంది పడుతూ ఉండేవారు. ఒక సారి ఒక సన్యాసి ఆ గ్రామానికి వచ్చి అక్కడివారి పరిస్థితి చూసి బాధపడి ఒక వైద్యశాల కట్టించాడు. బీదలకు సాయపడే ఉద్దేశంతో తన శిష్యులను ఉంచి అక్కడ ఉచితంగా వైద్యం చేసే ఏర్పాట్లు చేసి వెళ్ళిపోయాడు. ఆ వైద్యశాల ఆ గ్రామస్థులకే కాక ఇరుగు-పొరుగు ఊళ్ళలో వారికి కూడా ఉపయోగపడ సాగింది. బాగా డబ్బు ఉన్నవారు కూడా తమ వ్యాధులకు అక్కడి ఉచిత వైద్యం కోసం రావటంతో వైద్యశాలను నడుపుతున్న ఆ సన్యాసి శిష్యులకు ఏం చెయ్యాలో తోచలేదు. మళ్ళీ కొన్నాళ్ళకు ఆ సన్యాసి ఆ గ్రామానికి వచ్చాడు. వైద్యశాల నడుపుతున్న ఆయన శిష్యులు ధనవంతులు కూడా ఉచిత వైద్యం కోసం ఎగబడుతున్నారని ఆయనకు చెప్పి, అందుకు తాము ఏం చెయ్యాలని అడిగారు. సన్యాసి నవ్వి "మన వైద్యశాల బీదలకు సాయపడాలని మన ఉద్దేశం. అది తెలిసి కూడా ఇక్కడి వైద్యం కోసం ధనవంతులు వస్తే మనం ఏం చెయ్యాలి? వారికీ వైద్యం చెయ్యాల్సిందే! యాచించేవాడు ఎవడైనా పేదవాడే" అన్నాడు.

6. ఈ కింది భాగాన్ని తెలుగులోకి అనువదించండి.

Once upon a time a king called Krishnadevaraya was ruling the Vijayanagara kingdom. There were eight poets in his court. They were called Ashta diggajams (eight mighty elephants). Tenali Ramakrishna was one of them. He was a great poet in Telugu. Krishnadevaraya used to ask the poets some puzzling questions. Tenali Ramakrishna used to answer them.

One day Krishnadevaraya said, "Whosoever, on any issue, could make me say 'Yes' will be suitably rewarded." Then Tenali Ramakrishna rose and said, Oh King! I will be able to make you say yes. Please permit me. "Not simply 'be able to', but you should. Otherwise, you will be punished. Be careful.', said the king. Tenali Ramakrishna agreed to it. " Well, you say any three sentences of your choice and make me say yes", said the king. Then Ramakrishna said, "Oh Emperor! You are the lord of the empire." Krishnadevaraya could not say no. He had to say yes. "Tell another sentence", said the king. "Oh Emperor! Your mother is not a barren lady", said Ramakrishna. The emperor could not remain with - out saying yes, this time also. "Tell the third sentence also", the king said. "Oh Emperor ! Your wife is loyal to you," said Ramakrishna. The emperor could not say no his time also. As per his promise, Krishna - devaraya summoned for a costly necklace and presented it to Ramakrishna.

***